Ps 112

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Alleluia) | 1 (Alleluia) |  |  |  | Skipping for now | Alleluia. | Hallelouia. | Alleluia. | Alleluia. |
| Praise the Lord, you children!  Praise the name of the Lord. | Praise the Lord, O you children[[1]](#footnote-1)!  Praise the Name of the Lord. | Praise the Lord, children, praise the Name of the Lord. | Praise the Lord, children, praise the Name of the Lord. | Praise the Lord, O ye children, praise the Name of the Lord. | Praise the Lord, O you children[[2]](#footnote-2)!  Praise the Name of the Lord. | PRAISE the Lord, ye servants; O praise the Name of the Lord. | Praise the Lord, O servants;  praise the name of the Lord. | Praise the Lord, ye servants *of his*, praise, the name of the Lord. | Praise the Lord, O you servants;  Praise the name of the Lord; |
| 2 Blessed be the name of the Lord  from this time forth and for evermore. | 2 Let the Name of the Lord be blessed  from now and forevermore. | Let the Name of the Lord be blessed from now and unto age. | Let the Name of the Lord be blessed from now and forever. | May the Name of the Lord be blessed from now and for ever. | 2 Blessed be the Name of the Lord  from now and forevermore. | Blessed be the Name of the Lord, from this time forth and for evermore. | May the name of the Lord be blessed  from now on and forevermore. | Let the name of the Lord be blessed, from this present time and for ever. | Blessed be the name of the Lord  From this present time and unto the ages; |
| 3 From sunrise to sunset  may the Lord’s name be praised. | 3 From the sun’s rising to its setting,  praise the Name of the Lord! | From the rising of the sun until its settings, praise the Name of the Lord. | From the rising of the sun until its setting, praise the Name of the Lord. | From the rising of the sun until its setting, praise the Name of the Lord. | 3 From the sun’s rising to its setting,  praise the Name of the Lord! | From the rising up of the sun, unto the going down of the same, the Lord’s Name is praised. | From the sun’s rising to its setting,  praise the name of the Lord! | From the rising of the sun to his setting, the name of the Lord is to be praised. | From the rising of the sun to its setting,  Praise the name of the Lord. |
| 4 The Lord is supreme over all the nations;  His glory is beyond the heavens. | 4 The Lord is high above all the nations;  His glory is above the heavens. | The Lord is exalted over all the *nations*, and His glory, in the heavens. | The Lord is exalted over all the nations, and His glory [is above] the heavens. | The Lord is exalted above all nations; His glory is above the heavens. | 4 The Lord is high above all the nations;  His glory is above the heavens. | The Lord is high above all nations; His glory is above the heavens. | High is the Lord to all nations;  to the heavens is his glory. | The Lord is high above all the nations; his glory is above the heavens. | The Lord is high above all the nations;  His glory is above the heavens. |
| 5 Who is like the Lord our God,  Who makes His home on high, | 5 Who is like the Lord our God,  Who dwells in the highest, | Who is like unto the Lord, our God, Who dwelleth in the heights, | Who is like the Lord our God, Who wells in the heights, | Who is like unto the Lord our God, Who dwells in the highest | 5 Who is like the Lord our God,  Who dwells in the highest, | Who is like unto the Lord our God, that dwelleth on high, | Who is like the Lord our God,  who resides on high, | Who is as the Lord our God? who dwells in the high places, | Who is like the Lord our God,  Who dwells in the highest, |
| 6 yet watches over the humble things  in heaven and on earth? | 6 and looks upon the lowly  in heaven and on earth? | and looketh upon the lowly parts in the heaven and upon earth? | and looks upon the lowly parts in the heaven, and on earth? | and looks upon the lowly, in the heaven, and upon the earth; | 6 and looks upon the lowly  in heaven and on earth? | And beholdeth the humble things that are in heaven and earth? | and looks upon that which is lowly  in the sky and on the earth? | and *yet* looks upon the low things in heaven, and on the earth: | And who looks upon the humble things  In heaven and on earth? |
| 7 He raises the poor from the earth  and lifts the needy from the dunghill, | 7 He raises the poor from the ground,  and lifts the needy from the dunghill, | He who raiseth up a poor (man) from the earth and lifteth up from a *dung-hill* him who asketh alms, | He who raises up a poor man from the earth, and lifts [the needy] from a dunghill, | Who has raised up the poor out of the earth, and lifts the needy out of the dunghill; | 7 He raises the poor from the ground,  and lifts the needy from the dunghill, | He raiseth up the beggar out of the dust, and lifteth the cripple out of the dump; | It is he who raises a poor one from the ground,  and from a trash heap he lifts a needy one, | who lifts up the poor from the earth, and raises up the needy from the dunghill | He raises the poor man from the earth  And lifts up the poor from the dunghills |
| 8 to seat him with princes,  with the rulers of His people. | 8 to seat him with rulers,  with the rulers of His people. | that He may seat him with the *rulers* and the *rulers* of His *people*. | that He may seat him with the rulers, with the rulers of His people. | that He may seat him with rulers, with the rulers of His people. | 8 to seat him with rulers,  with the rulers of His people. | That He may set him with the princes, even with the princes of His people. | to make him sit with rulers,  with rulers of his people | to set him with princes, *even* with the princes of his people: | So as to seat him with rulers,  With the rulers of His people; |
| 9 He settles the barren woman in a home  as a happy mother with her children. | 9 He settles the barren woman in a home,  to be a joyful mother of children. | He Who causeth a barren woman to be in a house, a rejoicing mother of sons. | He who causes a barren woman to dwell in a house, a rejoicing mother of sons. *Alleluia.* | Who makes the barren woman to dwell in the house of a joyful mother of children. Alleluia. | 9 He settles the barren woman in a home,  to be a joyful mother of children. | He maketh the barren woman to keep house, a joyful mother of children. | It is he who establishes a barren one in a home,  a gladdened mother of children. | who settles the barren *woman* in a house, as a mother rejoicing over children. | He settles the barren woman in a home,  To be a joyful mother of children. |

1. [JS] all others have “servants”, but Fr. Athanasius from the Coptic has “children”, which Fr. Lazarus has as well. [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] all others have “servants”, but Fr. Athanasius from the Coptic has “children”, which Fr. Lazarus has as well. [↑](#footnote-ref-2)